

THE VAIN LAMENT.

By HORTENSE, QUEEN OF HOLLAND.

VOICE.

PIANO.

Co - lin se plaint de ma ri - gueur, Suis - je donc
Co - lin com - plains of my hard heart, Can he be

trop sé - vè - - re? Quand il m'ex - pri - me son ar - deur, Ai - je un air de co - lè - - re? Il
right, I won - - der? When he as - sumes the lov - er's part, Seek I our hands to sun - - der? I

faut bien ca - cher mal - gré soi . . . Un in - té - rêt trop ten - dre. Hé - las! est - ce ma faute à
do but let a mai - den shame . . . In all my acts com - mand me. A - las! A - las! am I to

Majeur.

moi . . . S'il ne veut pas m'en - ten - dre? Est - ce ma faute à moi?
blame . . . If he won't un - der - stand me? A - las, am I to blame?

Mineur.

Lorsque d'un air embarrassé
Il s'agite, il soupire,
Le regard à demi baissé
J'arrange un doux sourire.
Un sourire suffit, je crois
Pour se faire comprendre,
Hélas! est-ce ma faute à moi,
S'il ne veut pas m'entendre?

L'autre jour il me dit tout bas,
"Ma douleur est extrême."
En soupirant, je dis, "Hélas,
Quel tourment quand on aime!"
"Cruelle," reprit-il, "je vois
Ce que je dois attendre."
Hélas! est-ce ma faute à moi
S'il ne veut pas m'entendre?

When he, with all a lover's dread,
Falls silent, falls to sighing,
With sidelong look I bend my head
Him with a soft smile eying.
A smile may go with maiden shame,
Which always must command me;
Alas, alas, am I to blame
If he won't understand me?

The other day he whispered low,
"My pain is past, all bearing."
I sighed and said, "Alas, I know
That love's sweet pain is wearing."
"Cruel," said he, "for shame, for shame!
For sport you have unmanned me."
Alas, alas, am I to blame
If he won't understand me?

English by Elsa D'Esterre-Keeling.